

Newsletter

Apr—Jun

2019



Hong Kong
Museum of Art
香港藝術館

通訊 · 二〇一九年四至六月

“On Your Seat, On Your Mind” Art Project — Coinciding Activities

「我思我坐」藝術計劃——配套活動



“On Your Seat, On Your Mind” Art Project engaged four artists of different media, including Ray Chan, Margaret Chu, Hung Fai and Ou Da Wei along with the architects and designers from One Bite Foundation Association to create multiple sets of artistic furniture for the newly renovated museum. A series of workshops and activities will be held to engage the public in the creation of the furniture. Workshop participants’ creations may become the design elements of the furniture as part of a placemaking process to turn public areas inside the Museum into artistic spaces that spark imagination. For details about the project and related programmes, please visit the Museum website.

「我思我坐」藝術計劃邀請了四位不同媒介的藝術家，包括朱卓慧、區大為、陳思光及熊輝，聯同一口藝術協會的一眾建築師與設計師為全新的藝術館設計一系列藝術座椅。計劃將為每組座椅推出不同工作坊及活動，讓公眾在藝術家帶領下參與其中，參加者的創作成果或會成為座椅的設計元素之一，將館內的公共場地轉化為引發想像的藝術空間。計劃內容及活動詳情請瀏覽藝術館網頁。

Sig. Tune for HKMoA: Creative Music Programme

未開館 先開鑼！

香港藝術館主旋律創作計劃

The ‘Sig. Tune’ Programme is a prelude for the reopening of the Hong Kong Museum of Art (HKMoA) this November. It provides a cross disciplinary learning and creative opportunity for young people to make their debut as composers. We received enthusiastic response of 194 applications. The young composers selected are now participating in the mentorship programme. To know more, please visit our website.

作為藝術館今年11月重開的前奏活動，本計劃希望為初試啼聲的年輕作曲家提供跨媒介的學習及創作機會。報名階段共收到194份申請，而獲選者已進入師友計劃階段。欲知更多資訊，請參閱本館網址。



“In Touch with Hong Kong Artists – A School-based Art Learning Programme” trial workshops at pilot schools
「與藝術家同接觸：校本藝術賞創計劃」試教工作坊

“In Touch with Hong Kong Artists – A School-based Art Learning Programme” Teaching Kit*

「與藝術家同接觸：校本藝術
賞創計劃」教材套*

Through each artist’s video, customised workshop and comprehensive teaching materials, students not only know more about the local artists but also can have hands-on experience of their artistic creations. Teaching kits on 16 Hong Kong artists are available for loan to all primary and secondary schools.

透過精彩的錄像、別出心裁的工作坊及一系列的教學資料，同學們除了能一睹本地藝術家的風采外，還可親身體驗各人獨特的藝術風格！16位藝術家教材套可供全港中、小學校借用。

Reservation 預約
2734 2103

Growing City · Growing Home

城長 · 成長

Venue 地點

Art Square at Salisbury Garden
梳士巴利花園藝術廣場



Stanley Siu "Time Slip" Steel and cement
蕭國健《歲月漂流》鋼及混凝土

Artists Kevin Fung and Stanley Siu invite the audience to rethink different interpretations of "growth" related to our city and homes in an outdoor space meaningfully transformed by their art installations.

藝術家馮力仁及蕭國健以兩組大型戶外裝置作品，邀請觀眾一起思考「成長」放諸我們的家、以至我們的城市上所產生的不同詮釋。

Muse Fest HK 2019

香港博物館節 2019

Date 日期

2019.6.22-7.7

Information 詳情

www.museums.gov.hk/mf2019

The upcoming Muse Fest HK, with "Curating the New" as the theme, would bring you on a journey with the museums to explore how they experience and display transformation. You may be inspired by the story of how a museum could grow younger over time or how a museum is working on redefining itself to face the challenges of the new era. You may also go with the museum in a new look to navigate the world of art or come join a creative programme which is produced with inspiration from you.

今年的香港博物館節是以「變新」為主題，帶你一起看看博物館是如何經歷和展現蛻變。你可以發掘歷史原來能夠變得更加年青的故事，又或看到博物館因應時代進展而調節她的方向，又或與換上新裝的她一起重新出發馳騁廣闊的藝術世界，又或觀賞一場因著你的意見而帶來靈感所炮製的新意節目。

Loan Service of Video Programmes*

錄像節目外借服務*

Reservation 預約

2734 2114

Our Memories

我們的回憶



The Hong Kong Museum of Art has served the public for over 55 years. As the curators worked devotedly in their roles, they have witnessed countless unforgettable events. Therefore, we have constructed a thematic website which is packed with selected stories written by curatorial teams of the Museum, based on research and interviews. Let's scan the QR code to take a stroll down memory lane now.

香港藝術館已成立超過 55 年。默默耕耘的館長們在工作崗位上，曾遇到無數令人難以忘懷的人和事。我們為此製作了一個藝術館專題網頁，收錄多個由藝術館團隊透過資料搜集及訪問撰寫的精選故事。現在就掃描這個二維碼到藝術館網頁和我們一起想當年吧！

The Sound of Art— Museum Sunday Concert Series

藝韻樂音——
藝術館週日音樂會系列

Date 日期

2019.5.5 | 6.2 (Sun 星期日)
3:30-4:30pm

Venue 地點

Lecture Hall, Hong Kong Heritage Discovery Centre
(Inside Kowloon Park)
香港文物探知館演講廳 (九龍公園內)

Friends of Hong Kong Museum of Art is pleased to invite you to the "Sound of Art" free afternoon concert.

香港藝術館之友誠邀大家一同參與「藝韻樂音」免費音樂會。

Acknowledgement of New Artwork Donation

新增捐贈藝術品鳴謝

- Hongkong Land Limited 香港置地有限公司
- Mr Leung Chi-wo, Warren 梁志和先生
- Mr Nigel Cameron 金馬倫先生
- Mr Lui Fung-ngar, Eddie 呂豐雅先生
- Mr Wu Guanzhong and his family 吳冠中先生及其家人
- M K Lau Foundation Limited 梅潔樓文化創意基金有限公司

* For details, please refer to the Museum website <https://hk.art.museum>

* 詳情請瀏覽藝術館網頁 <https://hk.art.museum>



Wong-sum, Enders "Joint Call" Stoneware | 王森《呼繼》炆器

2018 Tea Ware by Hong Kong Potters

陶瓷茶具創作展覽 2018

Date 日期

Until 至 2019.12.2

Venue 地點

Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

茶具文物館（一樓）

The Flagstaff House Museum of Tea Ware started the "Tea Ware by Hong Kong Potters Competition" in 1986, aiming to promote ceramic art in Hong Kong. This year's Competition, the 11th edition, attracted a record of 332 participants and 451 entries. The exhibition features 101 items of selected tea ware made by 88 local potters.

為推動香港的陶瓷創作活動，茶具文物館自 1986 年開始舉辦「陶瓷茶具創作比賽」，迄今已是第十一屆。今屆的參加人數達 332 人，合共 451 組參賽作品，打破歷屆參賽人數及作品最多的記錄。展覽將會展出 88 位本地藝術家，合共 101 組精選陶瓷茶具創作。

Let's Talk about Tea through the Ages

輕談淺說古今茶事

Venue 地點

Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

茶具文物館（地下）



Teapot with Cloud Collar Motif on Cover and Openwork Knob
Mark of (Chen) Yongqing
弦紋金錢如意壺「(陳)用卿」刻款

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Western Zhou (1027 B.C. – 771 B.C.) to the 20th century.

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由西周（公元前 1027 — 公元前 771）至近代的各式茶具。

From Clay to Teapot: Tea Ware by Hong Kong Potters 1986–2016

搏土造壺：香港陶瓷茶具創作 1986–2016

Venue 地點

Restricted area near Gate 36, Level 6,
Departure Hall of the Terminal 1 at
the Hong Kong International Airport
香港國際機場一號客運大樓第六層
離港層近 36 號登機閘口

The Flagstaff House Museum of Tea Ware has set up an exhibition to showcase ceramic works acquired from the "Tea Ware by Hong Kong Potters" exhibitions at Hong Kong International Airport, with the goal of reviewing the achievements of Hong Kong ceramic artists over the past three decades and sharing the fruits of their success with the participants and other ceramic art lovers.

茶具文物館在香港國際機場展出從歷屆「陶瓷茶具創作展覽」中購藏的本地作品，希望透過展覽與歷屆的參賽者和愛好陶瓷藝術的市民，一同分享陶藝家在過去三十多年努力的成果。

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Venue 地點

The K. S. Lo Gallery (1/F)
羅桂祥茶藝館（一樓）



Flask Painted in Underglaze
Blue with Dragons
青花雲龍紋扁壺

This exhibition features rare Chinese ceramics dating back to the Song (960–1279), Yuan (1271–1368) and Ming (1368–1644) dynasties, and a selection of seals from the late Ming dynasty to the 20th century, generously donated by the K. S. Lo Foundation.

展出羅桂祥基金慷慨饋贈的宋（960–1279）、元（1271–1368）、明（1368–1644）三代的珍貴陶瓷及晚明至現代的中國印章。

Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

石語刀痕：香港印記

Venue 地點

The K. S. Lo Gallery (1/F)
羅桂祥茶藝館（一樓）

Featuring over 60 Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

展出逾 60 方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映香港早期篆刻藝術歷史及香港與內地的文化交流。

Education & Extension Programmes

教育及推廣活動

Tea Demonstration in Four Seasons

四季 · 品茗

Date 日期

2019.4.6 | 4.13 | 4.20* | 5.4 | 5.18** | 6.1 | 6.8 | 6.15 | 6.22* (Sat 星期六) 11:00am–12:00nn

Venue 地點

Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F),
The K. S. Lo Gallery (G/F)
茶具文物館（一樓）、羅桂祥茶藝館（地下）

- 10 seats per session, each person could enroll one session in each month, please call 2869 6690 for reservation
每節名額 10 位，每人每月只限參加一節，請致電 2869 6690 預約
- The commencement dates to reserve each month's programs are: April (4.1), May (4.29), June (5.27)
每月開始預約日期：4 月份（4.1）、5 月份（4.29）、6 月份（5.27）
- The demonstrations will be conducted
*in English **in Putonghua
示範將會以 * 英語，** 普通話進行

Chinese Music Tea Gathering

樂韻茶聚

Date 日期

2019.4.27 | 5.25 (Sat 星期六) 3:30–4:30pm

Venue 地點

Galleries 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware
茶具文物館一、二號展覽廳

Moderator 主持

Mr Tam Po-shek, Mr Wong Wai-ming
譚寶碩先生、王偉明先生

Musician 樂師

Ms lu-yan, Ms Wong Ching-ye, Ms Woo Shan-lam,
Ms Hung Sze-man
姚欣女士、王靜怡女士、胡山林女士、熊思敏女士

- 20 seats per session, first-come-first-served
每節名額 20 位，先到先得
- Chips will be distributed one hour before the programmes commenced at G/F lobby
節目開始前一小時在地下大堂開始派籌

“Heritage Fiesta Tour at Flagstaff House” Docent Series

古蹟周遊「旗杆屋」導賞系列

Date 日期

Cantonese 粵語
2019.4.7 | 4.14 | 4.21 | 5.5 | 5.12 | 5.19 | 6.2 | 6.9 | 6.16 | 6.23 (Sun 星期日)
11:00am–12:00nn | 3:00–4:00pm

Putonghua 普通話

2019.4.28 | 5.26 | 6.30 (Sun 星期日) 11:00am–12:00nn

English 英語

2019.4.28 | 5.26 | 6.30 (Sun 星期日) 3:00–4:00pm

Venue 地點

Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)
茶具文物館地下

- 12 seats per session, please call 2869 0690 for reservation
每節名額 12 位，可致電 2869 0690 預約

Zisha Teapot Appreciation

壺中日月——紫砂壺欣賞講座

Date 日期

2019.5.11 (Sat 星期六) 3:00–4:00pm

Venue 地點

Galleries 1 & 2, Flagstaff House Museum of Tea Ware
茶具文物館一、二號展覽廳

Speaker 講者

Mr Chan Kwok-ye
陳國義先生

- 40 seats, please call 2869 0690 for reservation
名額 40 位，請致電 2869 0690 預約

Guided Tour Service 導賞服務

To download the application form, please visit
<https://hk.art.museum>

請到 <https://hk.art.museum> 下載申請表格

Hong Kong Museum of Art 香港藝術館

Postal Address 郵寄地址

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong
香港九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號

Tel 電話：2721 0116 | Fax 傳真：2723 7666
<https://hk.art.museum>

Flagstaff House Museum of Tea Ware 茶具文物館

Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art 香港藝術館分館

10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong (Inside Hong Kong Park)
香港中區紅棉路 10 號 (香港公園內)

Tel 電話：2869 0690 / 2869 6690 (The K. S. Lo Gallery 羅桂祥茶藝館)
Fax 傳真：2810 0021

Opening Hours 開放時間

Monday, Wednesday to Sunday: 10:00am–6:00pm
星期一、三至日：10:00am–6:00pm

Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 10:00am–5:00pm
聖誕前夕及農曆新年除夕：10:00am–5:00pm

Closed on Tuesdays (except public holidays), and
the first two days of the Chinese New Year
星期二 (公眾假期除外)、農曆年初一及二休館

Free Admission 免費入場

Published by the Hong Kong Museum of Art
香港藝術館編製

Copyright ©2019 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.
版權屬康樂及文化事務署所有 ©2019 年。版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if
circumstances make it necessary.
如遇特殊情況，本館保留更改或取消節目的權利。